



Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General  
pentru Imigrări

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Schengen



## Migrant în România interculturală

IF/11.01-04.01/2012

### Raportul seminarului din 29 mai 2014 Cluj-Napoca

#### Descrierea generală a acțiunii

- (Scopul și obiectivele seminarului; Data și locul; Participanții; Parteneri – dacă este cazul; Programul)

Scopul celui de-al treilea seminar din cadrul proiectului „Migrant în România interculturală”/2012 etapa II, implementat de Institutul Intercultural Timișoara în parteneriat cu Liga Apărării Drepturilor Omului, filiala Cluj, Centrul pentru Resurse Civice Constanța, Asociația pentru Apărarea Drepturilor și Integrare Socială București a fost acela de a dezvolta mecanismul de consultare creat în cadrul proiectului *Integrare și coeziune socială pentru RTT* și consolidat în cadrul proiectelor *Migrant în România* și *România interculturală*, prin care se asigură o comunicare directă între membri ai comunităților de RTT, reprezentanți ai autorităților locale și ai societății civile locale.

Seminarul „Biblioteca vie” a avut loc joi, 29 mai 2014, la Casa Potpourri str. Emil Racoviță nr. 20, între orele 15,00-17, 00. Seminarul a continuat cu o seară de socializare denumită „Seară multiculturală”.

Seminarul a fost integrat în festivalul „Migrație și Drepturile Omului” aflat la cea de-a IV-a ediție. Seminarul a constituit centrul de greutate al acestui festival, prin dezbateră publică între RTT și reprezentanții instituțiilor publice la care au participat 87 de participanți.

Echipa de elaborare a conceptului de seminar și de implementare a evenimentului a fost formată din:

Ana Ludușan facilitator local Cluj-Napoca,  
Ionela Răcățau, coordonator rețea națională de mediatori,  
Daniela Cervinski, coordonator revistă *Accent basarabean*

#### Mediatorii:

Ali Shah - Comunitatea Pakistaneză, [Cluj Intercultural Awareness Organization](#)  
*responsabil cu organizarea evenimentului*  
Alex Jacho - Comunitatea Latino – Americană  
Cristina Răilean- *Grupul de Inițiativă Basarabeană Cluj-Napoca*

Echipa de internship și voluntari LADO filiala Cluj formată din:

- Radu Tutuianu FSEGA Universitatea Babeș-Bolyai



Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General  
pentru Imigrări

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Schengen



- **Sandra Hirsch, Facultatea de Istorie Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai**
- **Florin Macavei, inginer, voluntar LADO filiala Cluj**

**Titlul seminarului: “Biblioteca vie”**, s-a desfășurat sub forma unei dezbateri între **participanți** proveniți din: Palestina, Pakistan, Mexic, Ecuador, Cuba, Peru, Ghana, Egipt, Albania, SUA, Canada, Burundi și nu în ultimul rând studenții din Republica Moldova, iar pe cealaltă cetățeni ai municipiului Cluj-Napoca care și-au împărtășit experiențele: primii de imigranții, ceilalți în calitate de gazde.

Seminarul a fost integrat în Festivalul “Migrație și Drepturile Omului” aflat la a IV-a ediție, festival integrat la rândul său în programul: “Zilele Clujului”. Această dublă integrare a făcut vizibile comunitățile de RTT din Cluj-Napoca le-a stimulat și încurajat nevoia de implicare în comunitatea gazdă. Programul “Zilele Clujului” a fost dedicat anul acesta multiculturalității și de aceea comunităților de imigranți li s-a oferit oportunitatea de a se exprima plenar, iar Primăria Cluj-Napoca a sprijinit cu resurse precum: locații gratuite pentru desfășurarea activităților, promovarea artiștilor RTT în spectacole de mare vizibilitate, asigurarea unei mediatizări continue și susținute a festivalului.

La dezbateri au participat 87 de persoane în majoritate RTT, asistați de mediatorii care gestionează problemele comunităților de migranți, de reprezentanți ai unor instituții publice cu responsabilități în domeniu precum: Carmen Ciornei, șef serviciu din cadrul Direcției de Asistență Socială și Medicală din cadrul Consiliului Local al Municipiului Cluj-Napoca, Simona Chiorean, Centrul Regional Șomcuta-Mare, Chira Victor, Liceul Teoretic I. Buteanu, Șomcuta Mare, Romina Matei, Institutul Intercultural timișoara coordonatoarea națională a seminariilor locale, Ana Ludușan facilitator Local al proiectului, echipa de implementare și de voluntari LADO filiala Cluj.

Programul dezbaterii a cuprins 5 secțiuni, după cum urmează:

- 1. Prezentarea rezultatelor proiectului: „Migrant în România Interculturală”.** A prezentat Ionela Răcățău, coordonatoarea rețelei naționale a mediatorilor interculturali.
- 2. Prezentarea proiectului Festivalul „Migrație și Drepturile Omului”,** ediția a IV-a. Rezultate. A prezentat: Ana Ludușan, președinte LADO filiala Cluj;
- 3. Prezentarea contribuției comunităților de migranți din Cluj-Napoca la realizarea festivalului.**

Au prezentat:

Cristina Răilean- *Grupul de Inițiativă Basarabeană Cluj-Napoca*

Ali Shah - Comunitatea Pakistaneză, [Cluj Intercultural Awareness Organization](#)

Alex Jacho - Comunitatea Latino – Americană,

**Programul festivalului a fost realizat sub egida Ligii Apărării Drepturilor Omului, filiala Cluj membră a Federației Internaționale pentru Apărarea Drepturilor Omului cu sediul la Paris,**



Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General  
pentru Imigrări

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Schengen



### sprijinită de partenerii:

- Primăria Municipiului Cluj-Napoca,
- Organizația Internațională pentru Migrație, misiunea în România
- Institutul Intercultural Timișoara, membru în cele mai importante rețele europene de ONG-uri,
- Serviciul pentru Imigrări al Județului Cluj,
- Cluj Arts Movement
- Casa potpourri
- Grupul de Inițiativă Basarabeană Cluj-Napoca,
- Comunitatea Pakistaneză și Indiană, Cluj Intercultural Awareness Organization,
- Comunitatea Latino – Americană,
- Comunitatea Tunisiană și Marocană, Asociația Marocan – Europeană,
- Comunitatea Palestiniană, Asociația Palestinienilor din Transilvania,
- Comunitatea siriană.

Director de festival: Ana Ludușan

Festivalul a cuprins următoarele activități:

**1. Coverul interculturalității.** Sâmbătă 24 mai, orele 11, Bul. Eroilor. Desene pe asfalt, reprezentând steagurile comunităților de imigranți prezente în program. Fiecare desen a fost asociat de intonarea imnului statului care a participat în program, redat de pe o casetă (radiocasetofon). Au participat comunitățile din R. Moldova, Pakistan, India, Egipt.

Responsabil: Cristina Răileanu, mediatorii interculturali și reprezentanții comunităților de migranți.

**2. Concert de muzică și dansuri latino-americe.** Fabian Sanchez, finalist la “Români au talent”. 25 mai, orele 19,00 – 20,00, Str. Mihail Kogălniceanu Nr.1. Cântărețul și-a lansat un album. Responsabil: Alex Jacho, mediator intercultural, comunitatea latino-americană.

**3. Dans tradițional indian și pakistanez, muzică și cântece.**

Mărti 27 mai in Str. Kogălniceanu Nr.1, orele 20,00-21,00.

Responsabil: Ali Shah, comunitatea pakistaneză.

**4. Secțiune de dans latino- american.** Miercuri, 28 mai, str. Mihail Kogalniceanu, nr. 1, între orele 18.30- 19.30.

Responsabil: Centrul Cultural Brazilian „Casa do Brazil” și Biblioteca de Studii Latino-Americane, în parteneriat cu Liga Apărării Drepturilor Omului, filiala Cluj.

**5. Promovarea culturilor, Seară de film.** Miercuri 28 mai, orele 17,00 -19,00.

Au participat comunitățile din R. Moldova, Ecuador, Peru, Columbia, Pakistan, India, Egipt, Palestina, Siria. Proiecție de filme documentare sau artistice despre cultura și obiceiurile



Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General  
pentru Imigrări

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Schengen



comunităților de migranți

Locație: Cinema Mărăști.

Responsabil; Eni Maxim, comunitatea basarabeană și mediatorii interculturali

Responsabil pentru prelucrarea formatului filmelor: Octavian Căldărari, membru în echipa proiectului.

**6. Biblioteca vie.** Joi 29 mai la Casa potpourri, Str. Emil Racovita Nr.20, între orele 15,00-17,00. Dezbateră publică despre integrarea imigranților în Cluj-Napoca, cu participarea populației locale. Fiecare comunitate de migranți a avut cel puțin „o carte” (o persoană) în biblioteca vie, care a vorbit despre cum se simte în Cluj-Napoca, cum vede relația cu populația majoritară. Au existat și 2 cărți ale populației majoritare (funcționari publici cu responsabilități în domeniul migrației, voluntari în proiecte de integrare), care au vorbit despre cum se simt ei în prezența străinilor.

Au participat comunitățile din R. Moldova, Ecuador, Peru, Columbia, Pakistan, India, Maroc, Tunisia, Egipt, Palestina, Siria și 16 azilanți de la Centrul de Azil Șomcuta Mare, Maramureș. Responsabili: Ali Shah-Comunitatea pakistaneză și indiană, Ana Ludușan, coordonatorul evenimentului.

**7.Seară multiculturală.** Casa potpourri, Str. Emil Racovita Nr.20, între orele 17,00- 21,00. Seara evaluării participării comunităților de migranți în proiectele destinate acestora și în cele destinate municipalității. Au fost acordate 8 distincții, mediatorilor și voluntarilor cu implicare semnificativă în comunitate. A urmat seară de socializare, dans, muzică.

Au participat comunitățile din R. Moldova, Ecuador, Peru, Columbia, Pakistan, India, Maroc, Tunisia, Egipt, Palestina, Siria, azilanți din Africa de Sud, Siria.

Responsabili: Echipa LADO filiala Cluj, coordonată de Daniela Cervinschi și Ionela Răcățau.

**8.“Promovarea culturilor”,** Expoziție de artă populară, fotografie, pictură, etc. 26 mai – 7 iunie.

Turnul Croitorilor, et. I

Vernisaj: Vineri 30 mai începând cu ora 18,00. Turnul croitorilor et. I . Fiecare comunitate și-a prezentat exponatele.

Au participat: exponate din Ecuador, Peru, Columbia, Pakistan, India, Egipt.

Responsabili: Ali Shah, mediatorii interculturali și reprezentanții comunităților participante în expoziție.

**Proiectul festivalului a fost elaborat de:**

Cristina Răileanu, Grupul de Inițiativă Basarabrană Cluj

Alex Jacho, Comunitatea Latino-Americană

Ali Shah, Comunitatea Pakistaneză și Indiană



Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General  
pentru Imigrări

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Schengen



Samir Mouklis, Comunitatea marocană și africană,  
Ana Ludușan, președinte LADO filiala Cluj

**La cele 8 activități ale festivalului au participat peste 200 de RTT, iar la activitățile de mare vizibilitate petrecute pe scenă, în săli de expoziție sau pe stradă a fost înregistrat un record de participare din partea populației majoritare. Scopul festivalului a fost atins. Comunitățile de RTT din Cluj-Napoca au fost parteneri egali cu populația majoritară la activitățile din programul "Zilele Clujului".**

#### **4. Biblioteca vie, moderată de Romina Matei, coordonatoarea la nivel național a seminariilor locale.**

##### **Probleme dezbătute la seminarul din 29 mai 2014**

#### **1. Integrarea înseamnă încredere și respect reciproc.**

**Biblioteca vie a pus la dispoziție 18 cărți din toate țările participante la seminar. Toate cărțile au avut cel puțin 2 cititori.**

**Impresiile cititorilor se grupează astfel:**

#### **1. Biblioteca vie este o experiență foarte bună pentru:**

- „a ne cunoaște între noi, cei care venim în România din diferite țări ale lumii. Ne bucurăm că suntem în Cluj-Napoca. Vorbind direct unii cu alții, ne cunoaștem, ne împrietenim și ne ajutăm dacă este nevoie”.
- „de trei ani nu vorbesc decât cu soția și cu socrii mei”.
- „nu am crezut că un funcționar public va da mâna cu mine și mă va asculta ca pe un prieten”.
- „imigranții ne îmbogățesc prin valorile pe care ni le împărtășesc, valori umane, universal valabile”.
- „noi imigranții avem idei, cunoștințe, experiențe diferite de ale voastre, și vrem să vi le împărtășim. Ne bucurăm să le împărtășim cu voi”.
- „ca funcționar public am înțeles că nu eu trebuie să dau lecții străinilor care vin în birourile noastre ci eu trebuie să învăț de la ei. Tactul, măsura, păstrarea calmului atunci când ți-e frică de cel din fața ta. Să învăț să rămân prietenos și atunci când străinul nu este prietenos cu mine. Poate are motive să nu fie prietenos. Este flămând, hărțuit, singur. Datoria mea este să îi câștig încrederea, să îl fac să înțeleagă că voi face tot ce îmi permite legea pentru el”.
- „dar sunt legi care nu ajută funcționarul public să rezolve eficient o problemă a străinului, fiindcă legea cere lucruri care nu sunt posibile, sau care nu îmi spun



Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General  
pentru Imigrări

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Schengen



**nimic concret despre situația lui actuală, pentru că sistemul informațional, din finanțele publice, de exemplu, îmi va da o poză corectă a lui peste doi ani, iar eu trebuie să îi dau ajutorul anul acesta, dacă nu vreau ca el să rabde de foame sau de frig. Ce fac? Legea mă constrânge să îl las să rabde de foame și de frig, toate informațiile din dosar mă determină să propun ajutorul”.**

- **A fost interesant să vorbesc pe viu cu un străin despre experiența lui din România. Eu sunt scriitoare și ceea ce am citit și am scris este foarte departe de o experiență pe viu”.**
- **„sunt fericit pentru că oamenii din comunitățile noastre au ieșit pe străzi, alături de clujeni, au sărbătorit împreună festivalul și „Zilele Clujului”, au cântat și au dansat pe scene publice, au participat cu obiectele lor tradiționale la expoziții în cele mai vizitate spații, au fost premiați alături de români, pentru implicarea lor în proiectele comunității. Sunt atât de fericit”.**
- **„nu am crezut că voi cânta și voi dansa pe o scenă publică din Cluj-Napoca iar clujenii să mă aplaude. Nu am crezut acest lucru”.**
- **„A venit ploaia dar noi am dansat, am cântat și am fost fericiți. Clejenii s-au adunat în jurul nostru și ne-au aplaudat. Parcă erau frații mei”.**
- **„am 300 de vizitatori pe facebook și sunt doar de două zile în expoziție”.**

### Probleme ridicate în discuție și soluții generate

<i>Problemă</i> (Cine a ridicat problema în discuție? Despre ce este vorba? De ce este o problemă?)	<i>Posibile sugestii pentru rezolvarea problemei</i> (Ce se poate face pentru a ameliora situația? Cine și cum poate interveni?)	<i>Persoană / Grup de persoane vizate pentru rezolvarea ei</i> (Cine își asumă observarea ameliorării situației? Care este termenul limită?)
Comportamentul funcționarului public față de imigranți. Carmen Ciornei, DASM Consiliul Local al municipiului Cluj-Napoca	Introducerea în Codul de conduită al funcționarului public, cursuri de formare privind legislația imigrației și a comportamentului față de străini.	Echipa LADO filiala Cluj, va transmite IIT propunerea de parteneriat pentru elaborarea unui proiect de formare a funcționarului public privind problematica imigrației.
Implicarea comunităților de imigranți la proiectele comunități de reședință. Echipa LADO filiala Cluj	Echipa LADO filiala Cluj a urmărit un obiectiv important: 1.Crearea la nivel local a unui eveniment al RTT de mare vizibilitate: Festivalul „Migrație și Drepturile	1.Festivalul „Migrație și Drepturile Omului” este la a IV-a ediție și a fost realizat în mare parte de comunitățile de RTT 2.Echipa LADO filiala Cluj a mediat relația: comunități de



Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General  
pentru Imigrări

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Schengen



	Omului” integrat în programul „Zilele Clujului”	imigranți - Primăria municipiului Cluj-Napoca.
--	--	---

**Concluziile seminarului** (selectarea a cel puțin 2 cele mai importante probleme care să vizeze cadrul legislativ și să fie transmise înspre instituțiile vizate)

Acest seminar constituie un model de bună practică despre felul în care poate fi organizat un seminar prin mobilizarea resurselor și energiilor locale, pentru rezolvarea problemelor locale ale RTT și cum poate fi construită coeziunea socială, chiar și atunci când e vorba de integrarea unor persoane aparținând unor culturi foarte diferite.

Festivalul „Migrație și Drepturile Omului” mobilizează valorile universale ale comunităților foarte diferite cultural pentru a atinge obiectivul principal al proiectului acela de: creare a coeziunii între comunitățile de RTT și comunitatea locală, până în acel punct în care marea majoritatea a membrilor comunităților de RTT se simt cetățeni ai Clujului, se interesează de problemele acestei comunități și doresc să se implice în rezolvarea acestor probleme.

**Raport întocmit de: Ana Ludușan, facilitator local al proiectului,**

Responsabil seminarii locale și naționale: Romina Matei

Coordonator proiect: Eugen Gherga